

# 摒除統獨之爭 方便接軌世界

# 中文英譯 台採納漢語拼音

【本報訊】據台灣《聯合報》十七日報導，台「政務委員」曾志朗昨天主持「行政院國際生活環境推動小組」第一次會議，台教育部在會中提案，主張基於國際接軌及提升國際競爭力等角度，提案將中文譯音改採漢語拼音，會議決議通過教育部的提案。即日起，當局對於地方政府的各項補助活動，若有涉及中文英譯的部分，都將要求採用漢語拼音，否則不予補助。

【本報訊】據台灣《聯合報》十七日報導，台「政務委員」曾志朗昨天主持「行政院國際生活環境推動小組」第一次會議，台教育部在會中提案，主張基於國際接軌及提升國際競爭力等角度，提案將中文譯音改採漢語拼音。

## 通用拼音 紊亂不一

台當局「教育部」在會中指出，中文譯音政策採用通用拼音，執行六年來，紊亂不一，「中央」單位及縣市政府採用通用拼音的佔百分之六十八，不少單位認為推動通用拼音有困難。台「教育部」認為，現今聯合國及全世界圖書館均採漢語拼音，改採漢語拼音，可與國際接軌，有利台灣走入國際舞台，營造優質國際生活環境。

不過，台「教育部」擔心，中文譯音採通用拼音政策實施六年，已投入大量資源，一旦改採漢語拼音，龐大的社會變動成本將成反對主因，造成外界質疑，而模糊拼音國際化的良善立意。因此，台「教育部」希望尋求「部會」及縣市長支持，研擬降低更改拼音成本的配套措施，並向外界說明改用漢語拼音的效益和好處。

會中相關部會都支持採用漢語拼音，曾志朗表示通過提案，並要求台「教育部」盡速修正「中文譯音使用原則」由通用拼音改回使用漢語拼音，並速報「行政院」核發。

## 漢語拼音 無關統獨

由於採用漢語拼音的政策已正式通過，今後台當局所有官方網站若涉及中文譯音的部分都將開始改用漢語拼音，而台當局對「地方」的補助，若有涉及中文譯音的部分，都將要求採用漢語拼音才予補助。

為減少採改漢語拼音的阻力，台「教育部」建議過渡時期採汰舊換新、僅修改部分譯音或大宗採購等方式，避免嚴重耗損公家經費。而且為尋求「地方」及「部會」的支持，



台北捷運列車裡及站台上的英文站名全部採用漢語拼音，讓人一目了然。這是車廂裡顯示下一站英文站名「忠孝敦化站」。(新華社)

改採漢語拼音項目所需的經費由台當局統籌調度。台「教育部」強調，為避免採用漢語拼音被操作成「台灣主體性與國際性」或「統獨政策」的意識形態爭論，「政府」應加強倡導無意識形態，採用漢語拼音不應與「統獨」或認同對岸劃上等號。

另據報導，台「行政院」跨部會會議昨天政策決定，中文音譯採通用拼音，改採漢語拼音。根據台「教育部」

的項目報告，綠色(民進黨)執政的高雄市政府也建議改採漢語拼音，可見用漢語拼音無關意識形態。

台「教育部」昨天提出「中文譯音推動情形」分析報告，調查指出，遵守民進黨政府政策採用通用拼音的機關，有百分之十九的機關在推動時遇到困難，窒礙難行的項目主要在地政、觀光等。就連綠色執政的高雄市政府都提出拼音系統須與國際接軌，建議改採漢語拼音。

## 陸委會：禁台商任政協委員

【本報訊】綜合中央社、中評社台北十七日消息：對於台商是否能出任大陸政協委員的問題，台灣陸委會今天表示，由於大陸憲法和相關法律明文規定，各級政治協商會議的角色、定位與職責，無法與台灣的法律與體制相容。陸委會初步研究認為，目前不適宜探討放寬台灣人擔任大陸政協委員的議題。

陸委會今天發布新聞稿表示，近來部分台商在面見馬英九時，曾再度向政府建議允許台灣民眾擔任大陸政治協商會議委員職務，俾利向大陸爭取台商權益，馬英九當時指示陸委會「先整合各界意見，再行研究」。

部分台商也在前天海峽基金會舉辦的台商座談會上，當面向陸委會主委賴幸媛反映希望開放台商擔任大陸省市級的政協委員，賴幸媛當時承諾陸委會將進行研究。

經過一天的「研究」，陸委會傍晚發布新聞稿指出，依據大陸憲法規定：「政治協商會議是有廣泛代表性的統一戰線組織」；另依據中國人民政治協商會議章程明訂：政協「要在馬克思列寧主義、毛澤東思想、鄧小平理論、三個代表重要思想下，在熱愛中華人民共和國、擁護中國共產黨的領導、擁護社會主義事業的政治基礎上，鞏固發展愛國統一戰線」；且明訂其主要目的之一為「宣傳和執行祖國統一，積極開展同台灣同胞和各界人士的聯繫，不論中央或地方層級之政協會議均須認同並執行此一目的」，陸委會認為政治及統戰意識極高。



馬英九(中)剛為台商參加政協鬆口，賴幸媛(左)經「研究」後又說不行。(資料圖片)

## 葉克冬：三層次推兩岸經貿

【本報訊】據新華社瀋陽十七日消息：國台辦副主任葉克冬今日在遼寧省丹東市參加第七屆遼寧台灣周時表示，目前，兩岸交流與合作處在一個新的歷史起點上，我們與台灣各界人士一道牢牢把握兩岸關係和平發展這一主題，從中華民族和兩岸同胞的根本利益出發，不失時機地開展兩岸同胞大交流，推動兩岸經貿大合作，促進兩岸關係大發展，具體到經濟領域，我們將從三個層次推動兩岸經濟合作。

他說，第一個層次是盡快實現全面、直接、雙向的「三通」，為兩岸經濟關係發展開闢道路，創造基本條件。第二個層次是兩岸經濟關係正常化，推動逐步取消影響兩岸經濟關係發展的各種障礙。第三個層次是構建兩岸經濟合作機制，推進兩岸經濟關係的規範化和穩定化，逐漸構築起長期穩定的、具有兩岸特色的互利雙贏的總體框架。

今年三月台灣局勢發生重大積極變化，兩岸關係迎來歷史性轉機，出現難得的發展機遇。兩岸同胞加強交流往來的願望比以往任何時候都更為強烈，兩岸各領域開展互利合作的條件比以往任何時候都更加充分，兩岸關係發展的前景比以往任何時候都更加光明。

葉克冬說，讓兩岸同胞倍感欣喜與振奮的是，過去半年來，兩岸雙方都抓住難得的歷史機遇，做出各自的努力，推動兩岸關係逐漸步入和平發展的軌道，給兩岸同胞帶來切實利益。我們衷心希望兩岸雙方共同努力，在「九二共識」的基礎上，強化兩岸關係良好的發展勢頭，共同構建兩岸關係和平發展的新框架，開創兩岸關係和平發展的新局面，為兩岸同胞謀福祉，為台灣地區謀和平，維護中華民族的長遠整體利益。

## 海峽電波

### 郁慕明率千台商赴魯台會

第十四屆魯台經貿洽談會將於9月26日至28日在濰坊市舉行。屆時，新黨主席郁慕明、國民黨中常委廖萬隆將率台灣知名人士和千名台商參加魯台會。

據山東省台辦副主任張志強介紹，該省共落實邀請參會台商1000多人，包括台灣商業總會理事長張平沼、工商建研會名譽理事長顏文熙、工業區廠商聯合總會會長洪猶男、中華理事長協會理事長黃建雄等。本屆魯台會將舉辦海峽兩岸製造業博覽會、魯台光電子產業合作座談會、魯台現代服務業對接洽談會、海峽兩岸職業教育院校長研討會、海峽兩岸高端人才科技創新與合作發展論壇暨「百名博士濰坊行」等活動，重點引導台商投資服務業、先進製造業、光電子產業等。(本報記者丁春麗)

### 全球閩南語歌曲大賽啓動

為了弘揚閩南文化，促進閩南語歌曲創作的繁榮，由福建省委宣傳部、中國音樂家協會、福建省廣播影視集團等單位共同主辦的第二屆全球閩南語歌曲創作演唱大賽目前已正式進入啓動階段。

據主辦方介紹，本屆大賽從9月29日開始，到12月31日結束，歷時三個月，大賽面向海內外所有熱愛閩南語歌曲的創作者和演唱者，為原創的歌曲和原創型歌手提供更寬廣的平台。比賽設廈門、漳州、泉州、上海、台灣、東南亞、加拿大、美國八大賽區，東南亞賽區將輻射馬來西亞、菲律賓、新加坡、印尼等東南亞國家；台灣將設台灣北部賽區、南部賽區。大賽總決賽暨頒獎晚會將在台南舉辦，決出2008閩南語世界歌王。(本報記者李璿)

## 俞正聲晤國民黨訪問團 歡迎台灣朋友幫上海找不足

【本報訊】據新華社上海十七日消息：中共中央政治局委員、上海市委書記俞正聲十七日晚在此間會見了中國國民黨台北市委員會訪問團一行。

在會見之前，中共上海市委副書記殷一璀受俞正聲委託，代表中國共產黨上海市委員會與中國國民黨台北市委員會訪問團，就雙方開展政黨交流和推動兩市經濟文化交流舉行會談，並達成若干共識和交流意向。

會見中，俞正聲說，二〇〇五年連戰主席首次到訪大陸，開啓兩黨之間的「破冰之旅」，今年吳伯雄主席也來訪大陸，「多次接觸之後，大家就好像老朋友一樣」。俞正聲表示，希望中共上海市委與國民黨台北市委員會之間的交流，今後能達成更多共識，取得更多進展。

俞正聲還向訪問團介紹了上海舉辦二〇一〇年世界博覽會的近況。他說，辦一屆成功、精采、難忘的世博會非常不易。他稱，「希望台灣朋友能將上海存在的不足告訴我們，

促使上海進步。」中國國民黨台北市委員會訪問團團長、主任委員潘家森表示，此次到訪上海，樂見上海的硬件建設日新月異，上海人對於城市發展的未來願景很有自信，這令人印象深刻。

潘家森期望，國民黨台北市委員會與中共上海市委，通過黨際交流平台，未來在多方面增進互動、深入交流。

會見後，俞正聲向訪問團贈送了清乾隆時期景德鎮青花扁瓶珍貴高仿品。訪問團則回贈了《事事如意》金箔工藝畫和台灣特色的鶯歌陶瓷瓶，瓶名為「和諧共贏」。

據悉，中共上海市委與國民黨台北市委員會雙方已確認，今後將利用政黨交流平台，開展基層黨組織的對口交流；開展工商、婦女、青年等社團交流；開展上海市人大黨組與台北市議會黨團的交流；積極推介涉及兩市舉辦和參與的重大活動；協助促進兩市觀光交流和關注維護同胞權益。



中共中央政治局委員、上海市委書記俞正聲(右)向團長潘家森贈送清乾隆景德鎮青花扁瓶珍貴高仿品。(中新社)

## 國共基層交流再掀熱潮



中共上海市委副書記殷一璀(右)代表市委，與以潘家森為團長的中國國民黨台北市委員會訪問團，就雙方開展政黨交流和推動兩市經濟文化交流舉行會談。(中新社)

【本報記者賈鵬飛南京十七日電】繼國民黨台北市黨部主委潘家森率團訪問上海之後，國民黨台北縣黨部主委蔡家福也即將於本月底率團訪問南京，國共兩黨基層交流掀起新一輪熱潮。

據中共南京市委常委、常務副市長靳道強透露，應中共南京市委的邀請，國民黨台北縣委員會訪問團將於本月底訪問南京，與南京方面展開一系列的交流活動。雙方希望由此建立中共南京市委與國民黨台北縣黨部的兩黨交流機制，利用政黨交流平台推動兩地之間的經濟、文化、社會等各方面的交流與合作。

今年五月，現任國民黨主席吳伯雄訪問大陸時表示有意充實國共平台，未來將擴大地方層次的黨際交流，開展台灣與大陸城市的「一對多」交流。台北市與上海市、南京市與台北縣等地的國共基層交流也被

重新提上議事日程，並最終在九月得以實現。

與此前兩輪交流活動不同的是，本輪國共兩黨基層交流活動是在國民黨重新成為執政黨，兩岸關係大大改善的背景之下進行，交流的內容也因而更加深入和易於落實，特別是大陸方面有望赴台實現回訪。例如今年七月下旬台北縣縣長周錫璋訪問南京時已經邀請中共南京市委書記朱善璐和南京市市長蔣宏坤進行回訪，朱善璐和蔣宏坤也明確表示期待能有機會訪問台北縣。

據悉，目前朱善璐和蔣宏坤訪問台北縣的計劃已經排上議事日程。作為先行者，南京市副市長陳剛與南京市旅遊局局長曹永林等人近期即將對台北縣進行訪問。

## 台全面禁售大陸乳製品

【本報訊】據中通社十七日報導，對於大陸方面查出二十二家企業的嬰幼兒奶粉含有三聚氰胺，台灣衛生署十七日上午開會後決定，除即日起全面禁止這二十二家企業的乳製品進口外，同時決定島內十七家從大陸進口乳製品的廠商，也需全面暫停販售產品，直到提出安全證明為止。

到下午五點，台灣衛生署再發布訊息，雀巢公司自大陸進口的雀巢、克寧乳製品已通過檢驗，核准銷售。

大陸毒奶粉事件持續擴大，台灣衛生署下午召開記者會強調，出問題的二十二家大陸企業將列為黑名單，奶粉全部禁止進口，其他大陸進口的食品也將加強檢驗。衛生署並公布今年一月至九月間從大陸進口奶粉及乳製品的十七家廠商名單，要求這些廠商的產品須立即停止販售，待業者出示相關的食品安全衛生證明文件，並經台灣衛生署確認後，才能解禁。

台灣衛生署食品衛生處處長蕭東銘表示，台灣雀巢股份有限公司將旗下克寧、雀巢牌二十種自大陸進口的乳製品送食品工業研究所檢驗，今天下午三時已把證

明所有產品未摻入三聚氰胺成分的檢驗報告送達食品處，查證後確認檢驗結果屬實，因此同意台灣雀巢公司市售乳製品可解禁恢復販售。除台灣雀巢外，下午還有四家公司將自大陸進口的乳製品送驗，一旦檢驗報告證明安全並送達衛生署查證確認，食品處也會即時解禁，同意恢復產品販售。

台灣海基會今天上午再次以最速件方式發函海協會，要求海協會盡速查明檢出含有三聚氰胺污染的二十二家企業產品，是否有輸入台灣；同時檢送台灣十七家從大陸進口乳製品的廠商資料，要求查明這些廠商出售的貨品有無問題。

至於已進口的三鹿奶粉流向問題，衛生署說，目前僅剩台北縣的旺達和桃園縣成家兩家業者，對流向交代含糊不清，衛生署已移請檢調調查。

台北縣衛生局追查遭污染三鹿公司問題奶粉，昨日收集到五十九包，總重一千二百多公斤的「毒奶粉」，帶至北市內湖焚化爐全數銷燬。(中央社)

